

## RITO DEL BAUTISMO INFANTIL

洗礼 式次第

### ACOGIDA 歓迎、紹介

Celebrante: Damos gracias por el nacimiento de estas criaturas y nos unimos al deseo de su padre y madre: los que les han transmitido la vida les desean el don de la fe.

司式者：この子供に命を与えたご両親は永遠の命をもたらす信仰で育てたいです。教会は感謝してお迎えます。

### SEÑAL DE LA CRUZ

Celebrante: ¿Qué nombre habéis elegido? Respuesta:.....

C.: ¿Qué pedís a la iglesia? **R: El bautismo**

C.: ¿Deseáis educar a este niño/a, en la fe, la esperanza y el amor que nos enseña Jesucristo en su Evangelio? **R Sí, deseamos.**

C.: ....., te recibimos alegres en la comunidad cristiana con la señal de la cruz.

(Hacemos sobre la frente de la niña/o la señal de la cruz)

お伺いします。この子の洗礼の名前は？

キリストの信・望・愛のうちに育てることをのぞみますか。はい、のぞみます。

教会からこの子のために洗礼を求めますか？ はい、求めます

(十字架のしるし)

### ESCUCHA DE LA PALABRA DE DIOS

Del Evangelio según S.Juan: "Nicodemo fue a ver a Jesús por la noche y le dijo: Sabemos, Maestro, que has venido de parte de Dios. Jesús le dijo: tienes que nacer de nuevo para ver el Reino de Dios. Nicodemo se extrañó: ¿Cómo puede nacer un hombre siendo viejo? ¿Acaso puede entrar por segunda vez en el seno de su madre? Jesús le dijo: Hay que renacer por el Espíritu de Dios, hay que dejarse renovar por el agua de la vida para así entrar en el Reino de Dios."

イエスは言った、「神の国に入るには、生まれ変わらなければなりません。神のいぶきによって生かされて生まれ変わるのです」。 (*Breves palabras del celebrante*)

### ORACIÓN :

Por todos los niños y niñas incorporados este año a la iglesia por el bautismo. Te rogamos, óyenos.

Por todos los padres y madres de familia, para que el Señor les ilumine y les ayude en la tarea de educar a sus hijos.

Por esta niña, por este niño, para que crezca con salud, con alegría y gracia de Dios.

Por todos aquellos millones de niños y niñas que nacen y crecen en condiciones de vida difíciles, dolorosas o inhumanas.

Por todos nosotros, reunidos hoy aquí en familia, para que este bautismo nos confirme en la fe, nos aumente la alegría, nos de fuerza para vivir y nos anime a querernos los unos a los otros.

- \*今年洗礼を受けたすべての者のために。主よ、私たちの祈りを聞き入れてください。
- \*すべてのお父さんとお母さんのために。
- \*この子供のため、健やかに心と体が成長し、神の恵みに預かりますように。
- \*困難な状況の中で生まれる子供たちのために。
- \*私たちのため。信仰の喜びと生きる力をお与えられますように。

### **REZAMOS CON LA ORACIÓN QUE NOS ENSEÑÓ JESÚS: 主イエスが教えた祈り**

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
 Santificado sea tu Nombre;  
 Venga tu Reino;  
 Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
 Danos hoy nuestro pan de cada día;  
 Perdona nuestras ofensas,  
 Como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;  
 No nos dejes caer en tentación;  
 y líbranos del mal.

### **UNCIÓN CON EL ÓLEO BENDECIDO 聖別されたオイルと按手**

Y, ahora, como prolongación del Padrenuestro, ungimos a... con el óleo de los catecúmenos: "Padre, protege a esta niña a este niño, contra todo espíritu del mal y hazla templo tuyo en que habite el Espíritu Santo."

### **RENUNCIAMOS AL MAL Y DESEAMOS QUE NOS LIBRE DIOS DEL MAL**

C.: Padres y padrinos, os invito en nombre de la iglesia a manifestar vuestro compromiso de educar a esta niña, a este niño, en la fe recordando vuestro propio bautismo.

¿Renunciáis al pecado para vivir en la libertad de los hijos de Dios?

Padres y padrinos: Sí, renunciamos.

C.: Renunciáis a las obras del mal: a la violencia y agresividad, a la falta de amor y de esperanza?

Padres y padrinos: Sí, renunciamos

C.: ¿Renunciáis a los criterios del mal: al engaño, el egoísmo y la injusticia?

Sí, renunciamos C.: 悪とそのわざを拒否しますか。はい、拒否します。

### **PROFESIÓN DE FE 質問の形で信仰宣言をいたしましょう。**

C.: Confesemos ahora nuestra fe: ¿Creéis en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra?

Respuesta: **Sí, creemos**

C.: ¿Creéis en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que nació de la Virgen María, murió, fue sepultado, resucitó de entre los muertos para la Vida y está en la gloria de Dios Padre?

**Sí, creemos**

C.: ¿Creéis en el Espíritu Santo, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna?

**Si, creemos**

C.: 全能の神を信じますか。 はい、信じます。

C.: 主、イエス・キリストを信じますか。はい、信じます。

C.: 聖霊を信じますか。 はい、信じます。

### **BAUTISMO:**

C.: Oremos, hermanos, para que el Señor bendiga este agua y por medio de este simbolo derrame su gracia sobre los bautizados: "Te pedimos, Señor, que el poder del Espíritu Santo, descienda sobre esta fuente, que los que se sumergen en Cristo por el bautismo renazcan con El a una vida nueva."

C.:¿Queréis que esta niña sea bautizada en la fe de la iglesia que acabamos de profesar todos juntos?

**Sí, queremos.**

C.: ..... Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

C.: 神よ、この水を祝福してください。 C.: 父と子と聖霊のみ名によって、あなたに洗礼を授けます。

### **DESPUES DEL BAUTISMO:**

白衣の授与 Imposición de la vestidura blanca:

C.: Que este color blanco sea símbolo del don de la fe que has recibido, que lo conserves todos los días de tu vida y lo comuniques a otras personas.

蠟燭の授与 キリストの光 Entrega del cirio:

C.: Recibe la luz de Cristo que sea el símbolo de tu esperanza y te aumente siempre la alegría.

聖香油、白衣、蠟燭  
新しい人となり、キリストを着る者となりますように。

### **Bendición final 閉祭の祝福**

C.: El Señor bendiga a esta madre y este padre, alegre como María y José por la vida que ha nacido de su seno, fruto de la unión de amor de los esposos por obra y gracia del Espíriitu Santo. El Señor bendiga a esta madre y este padre, que han querido transmitir la fe a la ciatura a quien transmitieron la vida. El Señor bendiga a estos padres que agradecen el misterio del nacimiento: el Señor les ha dado esta criatura, que han hecho ellos. Ellos han cooperado con Dios para dar a luz a esta criatura que Dios les da. El Señor bendiga a la familia entera, nos bendiga a todos, recordándonos nuestro bautismo, confirmándonos en la fe, animándonos a la esperanza, y haciéndonos capaces de amar. Y que la bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo descienda sobre vosotros. Amén.

**A los padres y madres, padrinos y madrinas de los niños o niñas que van a recibir el bautismo.** Les felicito por el bautismo de sus hijos. Permítanme que les recuerde lo que ustedes ya saben por su educación cristiana acerca de los sacramentos en general y del bautismo en particular.

**Los sacramentos** son señales visibles de la presencia invisible de Dios en nuestra vida. Los sacramentos son momentos y signos muy especiales de encuentro con Dios en nuestra vida. Hay que distinguir dos clases de signos: 1) Signos (como una foto) que no son más que señales; por ejemplo, de un recuerdo de algo o alguien que no está presente. 2) Signos eficaces (como un abrazo) que son más que solo signos, porque, además de simbolizar algo, lo realizan. En estos signos está realmente presente lo que significan. **Un ejemplo de la primera clase de signos:** estoy lejos de casa y lejos de mi familia. Tengo ante mis ojos una foto. Al verla, recuerdo a mi familia. La foto es un signo que me recuerda a las personas que quiero y me hace sentir las cerca. Pero no es más que un signo como recuerdo. Esas personas queridas no están en ese momento junto a mí.

**Un ejemplo de la segunda clase de signos, los signos sacramentales:** Regreso a casa, después de haber pasado mucho tiempo fuera. Abrazo a mi madre. Ese abrazo es una señal de cariño. Pero no es una señal que me recuerde a mi madre, como era la foto; en el signo de ese abrazo está verdaderamente presente todo el amor y la persona de mi madre.

Cuando decimos que la Eucaristía (la celebración de la Misa) es un sacramento o un símbolo de la presencia de Jesucristo, queremos decir que está realmente presente; no como en la foto, sino como en el abrazo. Los sacramentos son señales de la presencia de Dios en nuestra vida. Son señales de una presencia real. No solamente imagen, sino realidad. Son señales que realizan lo que significan. En el sacramento del **Bautismo** y la **Confirmación**, a través de la señal del agua y de las palabras que nos sumergen en el amor de Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo, se hace presente la gracia y la vida de Dios que nos hace hijos suyos.

Bautizar significa sumergir en el agua y hacer salir del agua como un renacer, sumergir en la vida de Cristo para renacer como «una nueva criatura» (2 Co 5, 17). Se bautiza sumergiendo en el agua o derramando agua sobre la cabeza, mientras se invoca el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Cristo nos envía como envió a los apóstoles: «Id y haced discípulos de todos los pueblos, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo» (Mt 28, 19-20). El Bautismo incorpora a Cristo y a su Iglesia; hace participar en comunidad con los demás cristianos. La Iglesia bautiza a los niños, cuya familia va a educarlos desde pequeños en la fe, para que estén libres del poder del mal y del pecado del mundo y crezcan como miembros de la Iglesia. A quien va a ser bautizado se le pide la profesión de fe, expresada personalmente -en el caso del adulto-, o por medio de sus padres y de la Iglesia -en el caso del bautismo infantil-.